

Vom Jobcenter auszufüllen / заповнюється центром зайнятості / заповнюється центром занятости

BG-Nummer 84308//

Eingangsdatum / дата поступления: _____

Vom Antragsteller auszufüllen / заповнюється заявником/заповнюється заявителем

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Скорочена заява на соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи / Заявление на получение пособия обеспечения прожиточного минимума согласно второй книге Социального Кодекса (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. Bitte schreiben Sie unten auf jeder Seite Ihren Nachnamen.

Примітка: Наступний формуляр повинен бути заповнений **німецькою** мовою. Будь ласка, напишіть своє прізвище внизу кожної сторінки.

Примечание: Следующая форма должна быть заполнена на немецком языке. Пожалуйста напишите на каждой странице внизу вашу Фамилию.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen: / Цим листом надається заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для наступних осіб (дійсно не раніше ніж з **01.06.2022**): / Получить социальную помощь согласно второй книге Кодекса социального права (SGB II) можно не раньше чем **01.06.2022** для следующих лиц:

A. Persönliche Daten / Особисті дані / Личные данные

	1 Antragsteller(in) Заявник / заявитель	2 Weitere Person Додаткова особа / Дополнительное лицо <input type="checkbox"/> Partner(in) oder / дружина чи чоловік або / Партнёр или <input type="checkbox"/> 1. Kind / Дитина / Ребенок	3 Kind / Дитина / Ребенок	4 Kind / Дитина / Ребенок
Nachname Прізвище / Фамилия				
Vorname Ім'я / Имя				
Geburtsname Дівоче прізвище або прізвище при народженні / девичья фамилия или Фамилия при рождении				
Geburtsdatum, -ort und -land				

Дата та місце народження / Дата, место и страна рождения				
Einreisedatum Deutschland Дата в'їзду в Німеччину / Дата въезда в Германию				
Staatsangehörigkeit Громадянство / Гражданство				
Ausländerzentralregisternummer (AZR) Центральний реєстраційний номер іноземних громадян / Центральный регистрационный номер иностранных граждан				
Deutsche Rentenversicherungsnummer oder ID-Nummer (falls bekannt) / Номер німецького пенсійного страхування чи ідентифікаційний номер (якщо відомий) / Номер немецкого пенсионного страхования или номер идентификации				
Kundennummer SGB II (falls bekannt) / Номер клієнта SGB II (якщо відомо) / Номер клиента в центре занятости (если уже известен)				
Geschlecht Стать / Пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers /	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers /	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers /	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers /

	<i>третя статья / третий пол</i>	<i>третя статья / третий пол</i>	<i>третя статья / третий пол</i>	<i>третя статья / третий пол</i>
Familienstand <i>Сімейний стан / Смейноеположение</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>

Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen (Kinder). / <i>В моїй сім'ї є більше осіб (дітей). / В моем домохозяйстве проживают больше osób.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да Anzahl / Число / Число: Falls JA, dann Formblatt weitere Personen oder KI / WEP verwenden. / <i>Якщо ТАК, заповніть окремий формуляр для подальших осіб. / В таком случае заполните форму для дальнейших osób совместного домохозяйства.</i>
---	--

B. Kontaktinformationen / Контактні дані / Контактная информация

Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку // Улица, номер дома</i>	
wohnhaft bei (c/o), Name auf dem Briefkasten / <i>проживаю у (...) Фамилия на почтовом ящику, прізвище на поштовій скриньці // проживающий у (c/o)</i>	
Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста / Почтовый индекс и название города</i>	
Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону / Номер телефона</i>	
E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта / Электронная почта:</i>	

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / **Надання вашого номеру телефону є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє.** / Предоставление номера телефона и адреса электронной почты является добровольным. Вы можете в любое время и без обоснования попросить убрать эти данные

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло (Орендна плата чи кошти гуртожитку / готелю) / Затраты на жилье (Договор аренды жилья или средства на пансионат/отель)

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? / Чи потрібно компенсувати орендну плату або кошти готелю? / Вы платите за аренду жилья или за проживание в пансионате?	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Grundmiete oder Pensionskosten / Базова орендна плата або кошти за готель / Оплата за квартиру без коммунальных услуг или стоимость пансионата	Euro
Nebenkosten / Комунальні витрати / коммунальные расходы (без отопления)	Euro
Heizkosten / Витрати на опалення / Расходы на отопление	Euro
Teilen Sie die Wohnräume mit Personen, die nicht in diesem Antrag angegeben sind? / Чи ділите ви житло з особами крім заданих в заяві? / Вы проживаете отдельно (без подселения) с особами Вашего домохозяйства, подающими заявление на помощь вместе с Вами?	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо статусу перебування / праве на жительство

Aufenthaltsstatus Правовий статус перебування / Правовая основа прибывания в стране	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG / Вид на жительство в соответствии с § 24 AufenthG <input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG (Fiktionsbescheinigung) / Подтверждение временного вида на жительство если заявление на § 24 AufenthG ещё на рассмотрении (Fiktionsbescheinigung) <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання / Разрешение на постоянное проживание <input type="checkbox"/> Sonstige: / _____ Тощо / прочее:

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування догляду / Медицинское страхование и страхование на случай длительного ухода

Sind Sie bereits bei einer Krankenkasse angemeldet? / Ви зареєстровані вже в медичній страховій компанії? Вы уже застрахованы в медицинской страховой компании?	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Wenn ja, Name der Krankenkasse. / Якщо так, назва медичної страхової компанії. / Если да, то название страховой компании	

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби / Дополнительные потребности

Ich bin schwanger / Я вагітна / я беременна	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich bin alleinerziehend / Я одинока мати чи тато (виховую без другого батька) / Я однакая мать, я одинокий отец	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

G. Einkommen und Vermögen / Дохід та активи (фінансові та матеріальні цінності) / Доходы и активы (финансовые и материальные ценности)

<p>Ich habe Einkommen. / У мене є дохід. / у меня есть доход: Einkommen sind alle in einem bestimmten Zeitraum als Geld zufließende Leistungen: Lohn, Rente, Gewinne, Zahlungen Dritter, etc. / Дохід – це будь-які виплати, здійснені за певний період часу: заробітна плата, пенсія, виграші, інші платежі чи фін. допомога. Доходом считается вся денежная выгода в определённом периоде: зарплата, пенсия, прибыль, нажива, денежная помощь третьих лиц и.т.д.</p> <p>Art des Einkommens: / Тип доходу / Тип дохода:</p> <p>Höhe des Einkommens: / Сума доходу / Сумма дохода:</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
<p>Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. / Інші члени моєї сім'ї мають дохід. / Другие люди в моем совместном домохозяйстве имеют доход</p> <p>Nachname / Прізвище / Фамилия</p> <p>Vorname / Ім'я / Имя</p> <p>Art des Einkommens: / Тип доходу / Тип дохода:</p> <p>Höhe des Einkommens: / Сума доходу / Сумма дохода:</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

<p>Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші члени моєї сім'ї мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). / У меня или других людей в моем совместном домохозяйстве есть значительные активы (финансовые и материальные ценности значительной суммы)</p> <p>Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. /</p> <p>Значними активами вважаються всі активи заявника в розмірі понад 60.000 євро і додатково 30.000 євро на кожного члена сім'ї, які можуть у короткостроковій перспективі бути використані для фінансових потреб (наприклад, готівка, заощадження, депозити, цінні папери та депозитарні рахунки). /</p> <p>Краткосрочно доступные активы для обеспечения прожиточного минимума в размере на главного заявителя более 60 000 евро и более 30 000 евро на каждого дополнительного человека в совместном домохозяйстве являются значительными. Примеры: денежные средства, сбережения, деньги до востребования, ценных бумаг и депозитные счета.</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
---	--

H. Bankverbindung / Банківські реквізити / Банковские реквизиты

Hinweis: Zahlungen erfolgen ausschließlich unbar. Es ist deshalb erforderlich, dass Sie ein deutsches Bankkonto nachweisen. / Посobie виплачується не наличними. Предоставьте немецкий банковский счёт. / Примітка: Виплати здійснюються виключно безготівково. Тому вам необхідно надати підтвердження німецького банківського рахунку.

<input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. / Моя соціальна допомога повинна бути перерахована на наступний німецький рахунок. / Прошу переводить мою социальную помощь на указанный немецкий счет.	
Kontoinhaber(in) / Власник рахунку / владелец счета	
IBAN	
BIC	
<input type="checkbox"/> Ich habe noch kein Konto. / У мене ще немає банківського рахунку. / У меня нет банковского счета	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache / Освіта, професія та мова / Образование, профессия и владение языком

<p>Ich habe einen Schulabschluss. / Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти. / У меня есть аттестат о среднем образовании</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
<p>Abgeschlossene Berufliche Ausbildung / закінчена професійно-технічна освіта / Завершённое профессиональное обучение (если ничего из этого не подходит, пожалуйста, оставьте поле пустым)</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
<p>Abgeschlossenes Hochschulstudium / закінчена вища освіта / Завершённое высшее образование (если ничего из перечисленного не подходит, оставьте поле пустым)</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

Letzter ausgeübter Beruf / <i>Ким Ви останнім часом працювали // Последнее место работы, кем работали</i>	
Sprachkenntnisse (alle benennen) / <i>Знання мов (усі перерахувати) / Знання следующих языков</i>	

J. E-Services / Електронні послуги / Электронные услуги

Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / <i>Я хотів би користуватись онлайн-пропозицією jobcenter.digital і мати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для вирішення важливих питань (наприклад, повідомлень про будь-які зміни). / Я хотел бы воспользоваться онлайн-предложением на сайте jobcenter.digital и создать защищённый паролем счёт пользователя для решения важных вопросов (например, уведомления об изменениях).</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні / нет</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так / да</i>
---	--

Hinweise zum Datenschutz / Примітки щодо захисту особистих даних / Примечания по защите данных:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter München sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості Мюнхена, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Следующие данные защищены законом о защите социальных данных (см. «Информационный лист к Социальному Кодексу SGB II»). Необходимость получения от Вас информации и личных данных при подаче заявления на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума по второй книге Социального

Кодекса регулируется первой и десятой книгой Социального Кодекса (SGB X и SGB I). Вы можете получить информацию о законе о защите данных в ответственном за Вас центре занятости, а также в интернете на сайте www.arbeitsagentur.de/datenerhebung

Ihre Mitwirkungspflichten / Ваші обов'язки щодо співпраці // Ваши обязательства сотрудничать

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються за соціальною допомогою по SGB II або вже її отримують, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві та в додатках до заяви, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбудуться після подачі заяви і можуть вплинути на суму пільг (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені у Ваш центр зайнятості. Всі члени сім'ї повинні дотримуватися зобов'язань щодо співпраці.

Лица, подающие заявление или получающие пособия в соответствии с SGB II, обязаны сотрудничать. Это означает, что вся информация в заявлении и в предоставленных к нему приложениях должна быть правильной и полной. Об изменениях, которые происходят после подачи заявления и которые могут повлиять на пособия (например, начало работы, переезд, возвращение в Украину), необходимо немедленно сообщать в ответственный центр занятости. Обязанность сотрудничать должна соблюдаться всеми членами совместного домохозяйства.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо до заповнення заяви був/була залучений/залучена перекладач(ка), то своїм підписом він/вона тут підтверджує, що здійснив/здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Если применимо: Устный/письменный переводчик помог заполнить форму и подтверждает своей подписью, что он/она выполнил перевод в меру своих знаний и убеждений.

Vor- und Nachname Dolmetscher(in) /
Ім'я та прізвище перекладача /
Имя и фамилия

Datum, Unterschrift Dolmetscher(in) /
дата, підпис перекладача /
Дата, подпись переводчика

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragstellers

Підпис заявника / Подпись заявителя

Datum, Vor- und Nachname /
Дата, ім'я та прізвище // Дата, имя и фамилия

Unterschrift / Підпис / Подпись